

# Sérénade italienne

for S.A.T.B. Voices and Piano

Words by  
PAUL BOURGET

Translation by  
PETER LOW

Music by  
ERNEST CHAUSSON  
Op. 2, No. 5 (1880)

Arranged by  
ERIC ESPARZA

**Moderately**

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

**Moderately**

*p*

French:

Partons en barque sur la mer  
Pour passer la nuit aux étoiles.  
Vois, il souffle juste assez d'air  
Pour enfler la toile des voiles.

Le vieux pêcheur italien  
Et ses deux fils qui nous conduisent,  
Écoutent, mais n'entendent rien  
Aux mots que nos bouches se disent.

Sur la mer calme et sombre, vois:  
Nous pouvons échanger nos âmes,  
Et nul ne comprendra nos voix  
Que la nuit, le ciel et les lames.

English:

Let's go out in a boat on the sea  
to spend the night under the stars.  
Look, it's blowing just enough breeze  
to swell the canvases of the sails.

The old Italian fisherman  
and his two sons, who sail us out,  
hear but understand nothing  
of the words we say to each other.

On the calm dark sea, look!  
we can exchange our souls,  
and our voices will not be understood  
except by the night, the sky and the waves.

Copyright © 2020 JEHMS, Inc.,  
A Division of Alliance Music Publications, Inc.  
P.O. Box 131977, Houston, Texas 77219-1977  
International Copyright Secured All Rights Reserved

3 *p*

S Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

A Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

T Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

B Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

5

S ser la nuit aux é - toi - les.

A ser la nuit aux é - toi - les.

T ser la nuit aux é - toi - les.

B ser la nuit aux é - toi - les.

5

7

*mf* *p*

S Vois, il souf - fle juste as-sez

A Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez

T Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez,

B Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez

*mf* *p*

9

*mf* *mf* *mf* *mf*

S d'air Pour en - fler la toi - le des

A d'air Pour en - fler la toi - le des

T as - sez d'air Pour en - fler la toi - le des

B d'air, as - sez d'air Pour en - fler la toi - le des

*mf*

11

S  
voi - les.

A  
voi - les.

T  
8  
voi - les.

B  
voi - les.

11

13

S *mp*  
Le vieux pê - cheur i - ta - li -

A *mp*  
Le vieux pê - cheur i - ta - li -

T  
8

B

13

*pp*

14

S en Et ses deux

A en Et ses deux

T

B

Musical score for measures 14-15. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are "en Et ses deux". The piano part features a descending melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

15

S fils, qui nous con -

A fils, qui nous con -

T

B

Musical score for measures 15-16. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are "fils, qui nous con -". The piano part continues with a descending melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

16

S  
dui - sent,

A  
dui - sent,

T  
É -

B  
É -

*p*

*p*

17

S

A

T  
cou - tent mais n'en - ten - dent

B  
cou - tent mais n'en - ten - dent

*p*

18

S

A

T

B

rien

Aux

rien

Aux

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 18 and 19. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The lyrics for the vocal parts are 'rien' and 'Aux'. The piano accompaniment consists of a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a steady eighth-note rhythm.

19

S

A

T

B

mots

que nos bou - ches se

mots

que nos bou - ches se

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 19 and 20. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The lyrics for the vocal parts are 'mots que nos bou - ches se'. The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines as in the previous block.

20

S

A

T

B

di - sent.

di - sent.

20

21

S

A

T

B

*p*

cal - me,

*p*

Vois,

*p*

Vois,

21

*pp*



22

S *p*  
Sur la mer

A  
som - bre,

T  
Vois,

B  
Vois,

23

S  
cal - me et som -

A  
cal - me,

T  
Vois,

B  
Vois,

23

24

S - bre

A som - bre,

T Vois,

B Vois,

24

25

S Vois,

A Vois,

T Vois,

B Vois,

25

*cresc.*

26

S

A

T

B

26

*dim.*

27

*p without slowing down*

S

Nous pou - vons é - chan - ger nos

*p without slowing down*

A

Nous pou - vons é - chan - ger nos

*p without slowing down*

T

Nous pou - vons é - chan - ger nos

*p without slowing down*

B

Nous pou - vons é - chan - ger nos

27

L.H.

*p without slowing down*

28

S  
â - mes,

A  
â - mes,

T  
â - mes,

B  
â - mes,

28 6 6 6

29

S  
Et nul ne com - pren - dra nos

A  
Et nul ne com - pren - dra nos

T  
Et nul ne com - pren - dra nos

B  
Et nul ne com - pren - dra nos

29 L.H.

30 **rit.**

S  
voix,

A  
voix,                      voix,

T  
voix,

B  
voix,                      voix,

6

6

31 **molto rall.** *mf*

S  
Que la nuit, le

A  
*mf*  
Que la nuit, le

T  
*mf*  
Que la nuit, le

B  
*mf*  
Que la nuit, le

31 **molto rall.**

32 **rit.**

S  
ciel et les la - -

A  
ciel et les la - -

T  
ciel et les la - -

B  
ciel et les la - -

32 **rit.**

33 **a tempo**

S  
mes,

A  
mes,

T  
mes,

B  
mes,

33 **a tempo**

*mf* L.H.

34 *pp*  
S nos  
*pp*  
A nos  
*pp*  
T nos  
*pp*  
B nos

34

35  
S â - - mes.  
A â - - mes.  
T â - - mes.  
B â - - mes.

35  
6 6 6  
*p*  
8<sup>va</sup>

35